

Odcinek nr 96 - As I said...

Nowe słownictwo:

Don't bother yourself with it! - Nie zwracaj sobie tym głowy!

to clean - czyścić, sprzątać

at the time - w tamtym momencie, w tamtym czasie

by myself - sam (samotnie, bez nikogo w pobliżu)

a kitchen - kuchnia

to be busy with something - być zajęтым czymś, zajmować się czymś

each of - każdy z

alone - sam

all by myself - zupełnie sam (bez jakiegokolwiek pomocy)

Morning, Sonia! Hello, Mistrzu Językowy!

Hi everyone!

Dear listener, how's your day going?



Not bad. Good. Ok. Fine. Alright. How about you?

Paweł, yesterday I was about to tell you something!

Yeah, I remember... Something about James and his car.

Yep! Yeah, so he said that he went to his friend's house by himself. I guess that 'myself' and 'by myself' mean the same thing. Right?

Wait... Too many things. :D Myself/ by myself - I'll explain that later. First, tell me, czy James jedzie do swojego kumpla?

No... I said 'he went'. Czyli już pojechał!

I see. If you want to say what someone said, czyli jeśli chcesz powiedzieć, co ktoś powiedział, ale bez cytowania jego wypowiedzi, in English you'll do that differently.

Let me give you an example. Dear listener, say: Każdego poranka biorę prysznic.



I take a shower every morning.

Or: I take a bath every morning.

In Polish, we'd say 'Sonia powiedziała, że bierze prysznic każdego poranka', however, in English we'd say 'Sonia powiedziała, że brała prysznic każdego poranka', czyli 'Sonia said that she took a shower every morning.'

That's so weird...

Yeah, mówiąc o tym, co ktoś nam powiedział, musimy zmienić czas tego zdania. Jeśli na przykład był to czas teraźniejszy, zmieniamy go na przeszły. Jeśli był to czas przyszły, zmieniamy na czas teraźniejszy, jeśli czas teraźniejszy, to na czas przeszły.

A przeszły na co?

Haha! For now, don't bother yourself with it. Czyli nie zawracaj sobie tym głowy.

So what do you recommend?

I have a cool trick for you.

What's that?

Po prostu cytuj innych. James powiedział 'pojechałem samochodem'. James said 'I went by a car'

I see.

Dear listener, let's have a try, please, translate: Lucy powiedziała, że chyba pojedzie na wakacje na Bahamy.



Lucy said that maybe she would go on a holiday to the Bahamas.

Or: Lucy said that maybe she'd go on a holiday to the Bahamas.

A teraz zacytuj: Lucy powiedziała: 'Chyba pojadę na wakacje na Bahamy'.



Lucy said: 'Maybe I'll go on a holiday to the Bahamas'.

Amazing!

So, Paweł... does 'myself' and 'by myself' mean the same thing?

No, they mean different things.

Well, sometimes people confuse them. Actually, even some native speakers use them incorrectly.

Hmm... Interesting...

Listen carefully:

MYSELF. Yesterday, I was cooking dinner MYSELF. Wczoraj sam gotowałem obiad. My wife was cleaning the table at the time, czyli moja żona czyściła stół w tamtym momencie.

Was she washing a table?

No, she was cleaning. Washing rather means zanurzenie czegoś w wodzie, mycie czegoś pod wodą. However, cleaning means wyczyszczenie z brudu, posprzątanie.

Gotcha.

Anyway, both of us were in the kitchen, czyli razem byliśmy w kuchni, but each of us was busy with different things.

Yep!

BY MYSELF. Yesterday, I was cooking dinner BY MYSELF. Wczoraj sam gotowałem obiad. Nikogo nie było w domu. I was alone in the kitchen - byłem sam, nikogo nie było w pobliżu.

Now I see! James went by himself, czyli jechał sam bez żadnego towarzystwa.

Yeah. Exactly.

Dear listener, imagine that your friend is next to you, playing with her phone and not watching a movie with you, please, translate: Sama oglądam film.



I'm watching a movie myself.

And now imagine that there is nobody at home. You're alone. Say: Sama oglądam film.



I'm watching a movie by myself.

Excellent! There is actually also something like 'all by myself' and that means 'zupełnie sam', 'całkowicie sam'. You can say that if nobody helped you, and you're very proud of yourself.

Dear listener, say: Zrobiłem ten stół zupełnie sam.



I made this table all by myself!

Wonderful!

Thanks, Paweł! By the way, I noticed that sometimes you use 'like', another time 'as'. What's the difference between them?

That's a great question!

'Like' means między innymi 'jak' i łączy się przeważnie z jakimiś rzeczami. Dear listener, say: On śpiewa jak wokalista.



He sings like a singer.

'As', jeśli łączy się z rzeczami, means 'jako', 'za'. Dear listener, say: Ona śpiewa jako wokalistka (z zawodu wokalistka).



She sings as a singer.

Great! 'As' łączy się również ze zdaniem. We should say 'as I said' instead of 'like I said'. But even native English speakers often make that mistake.

Dear listener, say: **Zrób to tak, jak Ci pokazałam.**



Do this as I showed you.

Great job! As you can see, we shouldn't bother ourselves with mistakes... Native speakers make mistakes, even though we think they're absolutely perfect, and we want to learn from them.

You're right, Paweł. I'm Polish, and sometimes I also make mistakes in Polish. The most important thing is to practice and speak as often as we can with other people in English!

Exactly! Let's have a short break, and we'll see you in a moment!

See ya!